SAKSA KEVAD 16

DEUTSCHER FRÜHLING 2016

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Tallinn

GOETHE INSTITUT

DER DEUTSCHE FRÜHLING IST DIE ZENTRALE VERANSTALTUNG ZUR PRÄSENTATION DEUTSCHLANDS IN ESTLAND

Idee des „Deutschen Frühlings –

Deutschland wird in Estland mit viel Sympathie betrachtet. Durch die gemeinsame Geschichte und Kultur, dank der langen politischen und wirtschaftlichen Beziehungen sind beide Länder eng miteinander verbunden.

Vor diesem Hintergrund soll das positive Bild Deutschlands jährlich mit einem **gemeinsamen Auftritt aller deutschen Organisationen und Partner** genutzt werden, um Deutschland als innovatives, kreatives und junges Land zu präsentieren. Dieser gemeinsame Auftritt erzeugt eine weit größere Aufmerksamkeit in der estnischen Öffentlichkeit und in den Medien, als es mit Einzelveranstaltungen möglich wäre. Das Format des Deutschen Frühlings wurde 2010 von der Deutschen Botschaft und dem Goethe-Institut gestartet, und findet seitdem jährlich im April/Mai statt.

Im Rahmen des Deutschen Frühlings präsentiert sich Deutschland in seiner Vielfalt. Die Botschaft **lädt daher einzelne Bundesländer ein, sich in Estland zu präsentieren**. Wie das Programm und die Partner des Deutschen Frühlings sind alle Möglichkeiten von Kulturveranstaltungen bis hin zur Präsentation als Forschungs- und Wirtschaftsstandort willkommen.
Nach Bayern 2013 und Schleswig-Holstein 2014 fand der Deutsche Frühling 2015 zum allgemein übergreifenden Thema deutsch-estnische Verbindungen statt. 2016 präsentierte sich das Bundesland Hessen .

PARTNERLAND 2016: HESSEN

Hessens starke Städte – Erleben, Staunen, Genießen

Im Zentrum Deutschlands gelegen bieten die hessischen Regionen attraktive Urlaubs- und Freizeitmöglichkeiten für Wanderer, Radfahrer, Kultur- und Naturliebhaber, Erholungssuchende und Familien. Fachwerkidylle und Großstadtflair, über 3.300 Kilometer Hessische Radfernwege, unzählige Kulturveranstaltungen, 30 Kur- und Heilbäder, über 3.000 Kilometer qualitätsgeprüfte Wanderwege, eine große Auswahl von UNESCO Welterbestätten, Burgen, Schlösser und Museen in Hülle und Fülle – Hessen ist ein Land der Kontraste. Alle touristischen Informationen erhalten Gäste unter www.hessen-tourismus.de

Die Vielfalt an kulturellen Angeboten und abwechslungsreichen Freizeit- und Shoppingmöglichkeiten machen aber gerade die hessischen Städte zum beliebten Ziel für Gäste aus aller Welt an. Die Auswahl reicht von der documenta-Stadt Kassel im Norden bis zur Wissenschaftsstadt Darmstadt im Süden.

SAKSA KEVAD

„DER DEUTSCHE FRÜHLING 2016 BIETET NEUE CHANCEN ZU NOCHENGEREM MITEINANDER – FÜR JEDEN EINZELNEN UND FÜR UNSERE LÄNDER IN UNSEREM GEMEINSAMEN EUROPA: ZUSAMMENHALT IN EUROPA – DAS IST IN DIESEN STÜRMISCHEN ZEITEN WICHTIGER DENN JE!“ Christoph Eichhorn, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

Es ist eine große Freude, Sie alle einzuladen zu 5 Wochen Begegnungen zwischen Menschen in Estland und Deutschland. Der „Deutsche Frühling“ ist eine einzigartige Gelegenheit, Ihren Nachbarn Deutschland und seine Partner in Estland noch besser kennenzulernen, alte Freude wiederzusehen und neue Freunde zu gewinnen.

Ausstellungen, Konzerte, digitale Projekte, Literatur, Wirtschaftspreise, Debattier-Wettbewerbe, Studentenaustausch, Angebote zur deutschen Sprache, soziale Medien- ein bunter Strauß ! Vom modernen Städtebau bis zu einem Wettbewerb zu den Märchen der Gebrüder Grimm. Hier im digitalen Wunderland Estland ist es natürlich kein normaler Wettbewerb, sondern ein „e-Wettbewerb! Das „digitale“ ist in Estland 2016 das „Normale“. Da können wir Deutschen einiges lernen.

Estland feiert in diesem Jahr 25 Jahre Wiederherstellung seiner Unabhängigkeit. Deutschland hat voriges Jahr 25 Jahre seiner Wiedervereinigung gefeiert. Wir feiern gemeinsam das Jahrhundertgeschenk unserer Freiheit. Diese gemeinsame Freude über die friedliche Freiheitsrevolution verbindet die Menschen in unseren beiden Ländern besonders. Das zeigt sich in der ganzen Breite der kulturellen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und persönlichen Verbindungen zwischen Deutschland und Estland.

HESSENI LIIDUMAA • 4. APRILL - 7. MAI 2016 • WWW.SAKSA KEVAD.EE • SAKSA KEVAD

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Tallinn

Eröffnung am 06. April 2016 im KUMU

Frühlingsanfang am 6. April 2016 um 16 Uhr im Kumu: Eröffnung des Deutschen Frühlings mit dem Partnerland Hessen - www.saksakevad.ee

Ein junges Musiktalent und eine digitale Ausstellung im Kumu – so begann der Deutsche Frühling 2016 mit dem Partnerland Hessen. Für die **Eröffnungsveranstaltung am 6. April** reiste die Hessische Ministerin für Bundes- und Europaangelegenheiten Lucia Puttrich gemeinsam mit Vertretern aus Politik, Wissenschaft und Kultur nach Estland. Sie nutzten den Deutschen Frühling für Gespräche mit estnischen Partnern. Als estnischer Ehrengast sprach Herr Mart Laanemäe, Unterstaatssekretär für Europaangelegenheiten im Außenministerium, ein Grußwort.

Hessische Ministerin für Bundes- und Europaangelegenheiten Frau Lucia Puttrich

Die Gäste der Eröffnung

Botschafter Christoph Eichhorn und Frau Lucia Puttrich bei der Ausstellung „Digitale Dialog: Städel und Kumu“

Einige Veranstaltungsbeispiele

Die Tanztruppe **MAMAZA** hat mit **„Eifo Efi“** gezeigt, wie mit Hilfe des modernen Tanzes zwei Personen mehr als sie selbst sein können.

Die Filmreihe **„Neuer Deutscher Film: Hessen“** brachte viele neue gute Filme aus Deutschland in die Estnischen Kinos

Beim **„Jugend debattiert international“** lernen Jugendliche die eigenen Ansichten und Standpunkte in der Fremdsprache Deutsch zu vertreten.

Bei **„Lesefüchse International“** lesen und diskutieren die Teilnehmer über deutsche Jugendbücher.

In der Veranstaltungsreihe **Tallinn Talks** warf **Prof. Jörg Baberowski** in seinem Vortrag "Related Enemies. Stalinism and National-Socialism in Comparison" die Frage der Vergleichbarkeit von Nationalsozialismus und Stalinismus auf.

Beim **Vorlesewettbewerb** im **Deutschen Gymnasium Tallinn** haben besten Vorleserinnen und Vorleser von vier Tallinner Sprachdiplomschulen jeweils einen bekannten und einen unbekannten Text vorgelesen.

Beim Orientierungsspiel **„SMART auf deutschen Spuren in Tallinn“ des Deutschen Gymnasiums Kadriorg**, eine Wissensprobe über die deutschen Einflüsse in Tallinn haben über 120 Schüler aus ganz Estland teilgenommen.

Eugen Ruge, deutscher Schriftsteller, Regisseur und Übersetzer, las in der Nationalbibliothek aus seinem Buch „In Zeiten des abnehmenden Lichts“ einige Auszüge vor und diskutierte anschließend mit den Zuhörern über sein Werk.

Die **Deutsch-Baltische Handelskammer** hat dieses Jahr estnische Unternehmer, die mit kreativen Konzepten ihre aktuellen und künftigen Mitarbeiter ausbilden und fördern, mit dem **Preis der deutschen Wirtschaft** geehrt.

Das **Abschlusskonzert** des Musikprojekts **„Lautstark“** bringt die jüngsten Deutschlerner durch Musik und deutschsprachige Kinderlieder aus ganz Estland zusammen.

Auch dieses Jahr hat **Hans Hase** in **Tartu Raatuse Schule** seinen Geburtstag gefeiert!

Zum krönenden Abschluss des Festivals haben die **Deutsche Botschaft** und das **Goethe-Institut Tallinn** alle zum **Europatag** eingeladen. Rund 1000 Besucher sind dieser gefolgt und haben sich über die Angebote der deutschen Institutionen in Estland informiert, Bockwurst gespeist, an den Aktivitäten für Groß und Klein teilgenommen und natürlich mit dem Kicker gespielt!

Insgesamt umfasste der Deutsche Frühling 2016 **mehr als 70 Veranstaltungen** von Kultur über die deutsche Sprache bis hin zu Wirtschaft und Wissenschaft und spiegelte einmal mehr die **Vielfalt Deutschlands und der deutsch-estnischen Beziehungen** wider.

Über **50 Partner** waren beteiligt.

KULTUR | *KULTUUR*

AUSSTELLUNG | *NÄITUS*

DEUTSCHE SPRACHE | *SAKSA KEEL*

WIRTSCHAFT | *MAJANDUS*

WISSENSCHAFT | *TEADUS*

POLITIK | *POLIITIKA*

Neben in Estland tätigen deutschen Organisationen folgten auch viele estnische Partner der Einladung, sich einzubringen.

Der **Deutsche Frühling** ist ein offenes Format. Um in das Programm aufgenommen zu werden, muss die Veranstaltung einen klaren Bezug zu Deutschland und/oder der deutschen Sprache aufweisen. Die Deutsche Botschaft Tallinn koordiniert das Programm und gibt dem Deutschen Frühling durch einen einheitlichen Außenauftritt ein Gesicht.

ZAHLEN 2016

- über 70 Veranstaltungen
- rund 50 Partner
- ca. 20 000 Besucher

ELEKTRONISCHE MEDIEN

- Webseite
- Werbeclips in TV , Radio und
- Vabaduse Platz
- Newsletter und E-Mail-Listen
- Kulturportale
- Soziale Medien

GEDRUCKTE MATERIALIEN

- Poster
- Broschüren
- Aufsteller (Roll-Ups)
- Zeitungsbeilage (Auflage 45 000, erschienen am 04.04.2016in der Montagsausgabe der auflagenstärksten Tageszeitung in Estland „Postimees“)

HESSENI LIIDUMAA • 4. APRILL - 7. MAI 2016 • WWW.SAKSA KEVAD.EE

SAKSA KEVAD

HAUPTVERANSTALTER | PEAKORRALDAJAD:

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Tallinn

GOETHE INSTITUT

HESSEN

VERANSTALTER | KORRALDAJAD:

STÄDEL MUSEUM · HESSENFILM UND MEDIEN · deutsches filminstitut · Auswärtiges Amt · Baltic Sea Philharmonic · LÜNEBURGER SYMPHONIKER · mdr · nationales performance netz

AHK · DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst German Academic Exchange Service · Baltisch-Deutsches HOCHSCHULKONTOR · Konrad Adenauer-Stiftung · FRIEDRICH EBERT STIFTUNG · ZfA Schulmanagement weltweit · TALLINNA SAKSA KULTUURIINSTITUUT DEUTSCHES KULTURINSTITUT TALLINN

ESÖS EDLV EESTI SAKSA KEELE ÕPETAJATE SELTS ESTNISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND · TALLINNA SAKSA GÜMNAASIUM · TALLINNA 21. KOOL · Tartu Kivilinna Kool · TARTU RAATUSE KOOL · Põlva Põhikool

KOOPERATIONSPARTNER | KOOSTÖÖPARTNERID:

KUMU · linnalabor · valalava · KANUTI GILDI SAAL · Prima Vista Tartu kirjandusfestival · Cinamon · ARTIS · Eesti Kontsert · Rahvusooper Estonia · KADRIORU KUNSTIMUUSEUM · EUROOPA LIDU MAJA

TALLINNA ÜLIKOOL · BFM Baltic Film and Media School · TALLINNA TEHNIKAÜLIKOOL TALLINN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY · Villa AMMENDE · TARTU LINNAMUUSEUM Tartu City Museum · HARIBO · playmobil · saku

AUCH SIE KÖNNEN PARTNER DES DEUTSCHEN FRÜHLINGS WERDEN!

Grundsätzlich ist der Deutsche Frühling ein offenes Format. Ganz gleich ob Schule, Kultureinrichtung, Hochschule, Unternehmen oder andere Organisation: Es gibt viele verschiedene Bereiche, in denen Verbindungen zwischen Deutschland und Estland bestehen. Wir laden Sie ein, mit Ihrem Thema dabei zu sein. Nutzen Sie den Deutschen Frühling, um zu zeigen, was es bereits gibt und um neue Projekte anzustoßen.

Deutschlehrer können sich zum Beispiel mit kleinen Veranstaltungen zur Deutschen Sprache beteiligen. Auch in Kultur und Bildung gibt es viele Kooperation und gemeinsame Themen, auf die Sie durch den Deutschen Frühling aufmerksam machen können. Unternehmen können die deutsch-estnischen Verbindungen und Perspektiven in Ausbildung und Beruf zeigen.

Kontakt: pr-100@tall.diplo.de | Tel. +372 627 5300

KA TEIE SAATE SAKSA KEVADE PARTNERIKS HAKATA!

Põhimõtteliselt on Saksa Kevad avatud formaat. Ükskõik, kas tegemist on kooli, kultuuriasutuse, kõrgkooli, ettevõtte või mõne muu organisatsiooniga: neid valdkondi, kus esineb Saksamaa ja Eesti vahelisi sidemeid, on palju erinevaid. Kutsume Teid oma eriala või valdkonnaga kaasa lööma. Kasutage Saksa Kevadet näitamaks, millised projektid juba eksisteerivad ning samuti uute algatamiseks.

Saksa keele õpetajad saavad näiteks osaleda väiksemate saksa keelega seotud üritustega. Ka kultuuri ja hariduse vallas on palju koostööd ning ühiseid teemasid, mida saate Saksa Kevade kaudu teistelegi tutvustada. Ettevõtjad võivad näidata, milliseid võimalusi pakuvad Saksa-Eesti seosed väljaõppes ja tööalal.

Kontakt: pr-100@tall.diplo.de | Tel. +372 627 5300

Ihre Ansprechpartner | *Teie kontaktisikud*

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Tallinn

Deutsche Botschaft Tallinn
Saksamaa Liitvabariigi suursaatkond
Abteilung für Presse und Kultur/Pressi- ja kultuuriosakond
E-Mail: pr-100@tall.auswaertiges-amt.de
Tel.+372 627 5314

GOETHE INSTITUT

Goethe-Institut Tallinn – Institutsleitung
Goethe Instituut Tallinn – *juhataja*
Dr. Eva Marquardt
E-Mail: il@tallinn.goethe.org
Tel.+372 627 6966

SAKSA
KEVAD

Wir bedanken uns bei allen Partnern und Teilnehmern. Ein so breitgefächertes Festival ist nur dank Ihrer Hilfe möglich!